

بنیاد

آیزاک آسیموف

مترجم

سیامک بهمنش

www.ketab.ir



کتاب آمه

سرشناسه	: آسیموف، آیزاک، ۱۹۹۲-۱۹۲۰ م.
عنوان و نام پدیدآور	: بنیاد / آیزاک، آسیموف؛ مترجم سیامک بهمنش.
مشخصات نشر	: تهران: کتاب آمه، ۱۴۰۰.
مشخصات ظاهری	: ۳۳۴ ص؛ ۱۴/۵ × ۲۱/۵ س. م.
شابک	: ۹۷۸-۶۰۰-۷۰۳۳-۵۴-۸
وضعیت فهرست‌نویسی	: فیبا.
یادداشت	: عنوان اصلی: Foundation
موضوع	: داستان‌های آمریکایی -- قرن ۲۰ م. American fiction -- 20th century
شناسه افزوده	: بهمنش، سیامک، ۱۳۵۵ - ، مترجم
رده‌بندی کنگره	: PS ۳۵۵۱
رده‌بندی دیویی	: ۸۱۳/۵۴
شماره کتابشناسی ملی	: ۸۶۸۹۳۳۹



کتاب آمه

بنیاد

نویسنده: آیزاک آسیموف

مترجم: سیامک بهمنش

ویراستار: شیدا محمدطاهر

طراح جلد: عیسی مقدم

چاپ اول: ۱۴۰۰

قیمت: ۵۸۰۰۰ تومان

تیراژ: ۲۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۷۰۳۳-۵۴-۸

تمام حقوق چاپ و نشر این اثر متعلق به نشر «کتاب آمه» و محفوظ است.

نشانی: تهران، بلوار کشاورز، تقاطع کارگر، پلاک ۳۰۸

تلفن: ۰۶۶۹۳۹۲۴۵-۰۲۱ فکس: ۰۶۶۹۰۵۱۰۱-۰۲۱

فهرست

۷	یادداشت مترجم
۹	بخش اول: روان - تاریخ‌شناسان
۵۷	بخش دوم: نویسندگان دانش‌نامه
۱۰۹	بخش سوم: شهرداران
۱۹۱	بخش چهارم: بازرگانان
۲۲۷	بخش پنجم: شاهزادگان بازرگان

یادداشت مترجم

در دهه‌ی شصت شمسی، با ترجمه‌ی کتاب‌هایی از آیزاک آسیموف و آرتور سی کلارک باب جدیدی در ادبیات علمی - تخیلی که با ژول ورن در ایران آغاز شده بود، گشوده شد. البته چندان مورد اقبال جامعه‌ی ادبی ایران قرار نگرفت و مترجمان بزرگ و نامی رغبتی به ترجمه‌ی آثار این نویسندگان نشان ندادند. پس جوانان علاقه‌مند و عشاق این ژانر ادبی آستین‌ها را بالا زدند و با وجود هم‌می محدودیت‌ها این کار بزرگ را به سرانجام رساندند و کتاب‌های بسیاری از این دو نویسنده‌ی شهیر ترجمه کردند. در دوره‌ی دبیرستان، دهه هفتاد خورشیدی، با آسیموف بزرگ آشنا شدم و تمام آثار او را که تا آن زمان ترجمه شده بود، خواندم. به دلیل علاقه به این کتاب‌ها دوستان بسیاری پیدا کردم که با گذشت بی‌سی سال هنوز هم گاهی که فیلمی یا سریالی از کتاب‌های مورد علاقه‌ی ما ساخته می‌شود، گفت‌وگوهای لذت‌بخشی از خاطرات آن دوره و آن کتاب‌ها را در پی دارد. یکی از عزیزانم به خاطر علاقه‌ی من به آسیموف، کتاب سه‌گانه‌ی «بنیاد» را به زبان انگلیسی به من هدیه داد؛ سه‌گانه‌ای که از منظر منتقدان یکی از بهترین آثار آسیموف است و برخی از منتقدان آن را در زمره‌ی ده کتابی که هر کس در طول زندگی باید بخواند، می‌شمارند. با این‌که داستان کتاب روایتی است از آینده‌ای دور که بشر بر تمامی کهکشان سیطره یافته و امپراتوری بزرگ کیهانی را بنا کرده است، اما روند وقایع و شکل داستان چندان تفاوتی با تاریخ حقیقی زیست بشر امروز ندارد.

هری سلدون، ریاضی‌دانی مشهور با بهره‌گیری از روان - تاریخ‌شناسی،

که درواقع دانشی نوین بر پایه‌ی محاسبات ریاضی برای پیش‌بینی وقایع آینده است، از سقوط قریب‌الوقوع امپراتوری کهکشان خبر می‌دهد؛ امپراتوری شکوهمندی که دوازده‌هزار سال در اوج عظمت بر تمامی کهکشان حکومت کرده است. او پیش‌بینی می‌کند که سقوط امپراتوری منتهی به سی‌هزار سال بربریت و توحش در آینده خواهد شد و چیزی از علم و تمدن بشر باقی نخواهد ماند. او با کمک گروهی از دانشمندان، بنیادی در لبه‌ی کهکشان تأسیس می‌کند تا این دوران تاریک را از سی‌هزار به هزار سال کاهش داده و آن را به سری تأسیس امپراتوری دوم سوق دهد. به دنبال سقوط امپراتوری کهکشان، بنیاد دچار بحران‌هایی می‌شود که یک به یک با بهره بردن از پیش‌بینی‌های هری سلدون، از آن‌ها گذر می‌کند. اما میول، شخصیتی جهش‌یافته، معادلات پیش‌بینی‌شده را به هم می‌ریزد و بنیاد با چالشی بزرگ روبرو می‌شود که روایت این داستان مهیج در جلد دوم کتاب آمده است. جلد دوم این کتاب درباره‌ی بنیاد دوم و رویارویی آن در برابر میول است.

از خواندن این کتاب و کلمات بدون دخل و تصرفی که خود آسیموف بزرگ روی کاغذ قلم زده بود، لذت بسیار زیادی بردم. این لذت باعث شد کتاب‌های دیگر آسیموف را به زبان انگلیسی بخوانم. چهار کتاب دیگر از مجموعه‌ی «بنیاد» و مجموعه داستان‌های روباتی نویسنده که بسیار جذاب‌اند و برخی هرگز ترجمه نشده‌اند، مجموعه‌ای ارزشمند را به وجود آورده‌اند. با تشویق همان یار عزیز تصمیم گرفتم با ترجمه‌ی این آثار، دیگران را در لذت شگفت‌انگیز خوانش این کتاب‌ها سهیم کنم.

سیامک بهمنش

آذرماه ۱۴۰۰